

LET'S TALK VENEZ DISCUTER! KOM MEEPRAKEN REDEN WIR MITEINANDER



24.09.2022

**MULTILINGUALISM DAY
JOURNÉE DU MULTILINGUISME
DAG VAN DE MEERTALIGHEID
TAG DER MEHRSPRACHIGKEIT**

European Parliament
Parlement européen
Europees Parlement
Europäisches Parlament

60 rue Wiertz / Wiertzstraat 60
1047 Bruxelles/Brussel
Belgique/België

visit_ep



Activities at the European Parliament Visitors' Centre

10:00 – 18:00

Explore multilingualism through fun activities.

last entry at 17:30

📍 GROUND FLOOR

- Photo booth: get your multilingualism day souvenir
- "Write and translate clearly for multimedia content" workshop: discover how to adapt written content for various media formats in a clear and citizen-friendly way, then record it in our professional audio booth!
- My House of European History recording corner: take a seat and add your European story to this collaborative history project
- Temporary tattoo corner

📍 FOURTH FLOOR

- Interpretation booths: have a go at interpreting with support from our expert interpreters
- Digital mosaic wall
- Kids' activities: language games and books
- Translation games: have fun while testing your language skills!
- Translation and clear language workshops: try your hand at translating with our expert translators or learn the basics of clear language in these interactive sessions

*Registration at entrance required – first come, first served.

Talks with interpreters and translators*

10:30 – 17:00

Gain more insight into interpretation and translation. A perfect opportunity to ask your questions live! All talks will be interpreted into Dutch, English, French, German and Italian.

📍 GROUND FLOOR

	How to become a translator?	10:30 – 11:00
ROOM	How to become an interpreter?	11:00 – 11:30
0C.11	A day in the life of a translator: tips and tricks	11:30 – 12:00
	Interpreting – tricks of the trade	12:00 – 12:30
	24 EU official languages?! What's the point?	12:30 – 13:00
	Panel discussion with Valter MAVRIČ (Director-General for Translation, DG TRAD), Alison GRAVES (Director for Interpretation, DG LINC) and Laura TARRAGONA SÁEZ (Director for Resources, DG COMM).	
ROOM	Traineeships at the European Parliament's translation and interpretation services	13:30 – 14:15
0C.87	(session in English only)	
	How to become an interpreter?	14:30 – 15:00
ROOM	How to become a translator?	15:00 – 15:30
0C.11	Interpreting - tricks of the trade	15:30 – 16:00
	A day in the life of a translator: tips and tricks	16:00 – 16:30
	To be a translator or an interpreter? That is the question	16:30 – 17:00

* Talks will be recorded and made available after the event.

Experience the European Parliament Hemicycle

10:30 – 17:00

Find out how the European Parliament works, right where it all happens.

every 30 minutes

📍 FOURTH FLOOR

- Multilingual presentations with Q&A

Guided tours at the House of European History

11:00 – 17:00

Join a tour at the House of European History and take a look at the history of languages in Europe. Anecdotes and exhibits show how languages have shaped Europe's rich diversity.

Please register by sending an email to historia-learning@ep.europa.eu or come to the museum desk on the day.

- Guided tour on languages and language diversity in Europe

French: 11.00 / 13.00 / 15.00 English 12.00 / 14.00 / 16.00 Dutch: 11.00 / 13.00 / 15.00 German: 12.00 / 14.00 / 16.00

Activités au Centre des visiteurs du Parlement européen

Explorez le multilinguisme au moyen d'activités ludiques.

10:00 – 18:00

dernière entrée à 17 h 30

REZ-DE-CHAUSSÉE

- Photomaton: ramenez un souvenir de la Journée du multilinguisme
- Atelier «Écrire et traduire clairement du contenu multimédia»: découvrez comment adapter un contenu écrit pour différents formats audiovisuels d'une manière claire et conviviale, puis enregistrez-le dans notre cabine audio professionnelle!
- Espace d'enregistrement «My House of European History»: prenez place et ajoutez votre histoire à ce projet collaboratif autour de l'histoire européenne
- Atelier tatouages temporaires

QUATRIÈME ÉTAGE

- Cabines d'interprétation: essayez-vous à l'exercice et profitez des conseils de nos interprètes
- Mur mosaïque numérique
- Coin des enfants: jeux et livres multilingues
- Jeux de traduction: amusez-vous tout en testant vos compétences linguistiques!
- Ateliers de traduction et de langage clair: essayez-vous à la traduction avec nos traducteurs ou découvrez les bases du langage clair lors de ces sessions interactives

*Inscription requise à l'entrée – premier arrivé, premier servi.

Rencontres avec des interprètes et des traducteurs*

10:30 – 17:00

Approfondissez vos connaissances de l'interprétation et de la traduction. Saisissez cette excellente occasion pour poser vos questions en direct! Toutes ces rencontres seront interprétées en néerlandais, anglais, français, allemand et italien.

REZ-DE-CHAUSSÉE

	Comment devenir traducteur?	10:30 – 11:00
SALLE	Comment devenir interprète?	11:00 – 11:30
0C.11	Une journée dans la vie d'un traducteur: trucs et astuces	11:30 – 12:00
	Interprétation: les ficelles du métier	12:00 – 12:30
	24 langues officielles?! Ça sert à quoi?	12:30 – 13:00
	Table ronde avec Valter MAVRIČ (directeur général de la traduction, DG TRAD), Alison GRAVES (directrice de l'interprétation, DG LINC) et Laura TARRAGONA SÁEZ (directrice des ressources, DG COMM).	
SALLE	Stages dans les services de traduction et d'interprétation du Parlement européen	13:30 – 14:15
0C.87	(session en anglais uniquement)	
	Comment devenir interprète?	14:30 – 15:00
SALLE	Comment devenir traducteur?	15:00 – 15:30
0C.11	Interprétation: les ficelles du métier	15:30 – 16:00
	Une journée dans la vie d'un traducteur: trucs et astuces	16:00 – 16:30
	Devenir traducteur ou interprète? Telle est la question!	16:30 – 17:00

* Les discussions feront l'objet d'un enregistrement et seront disponibles après l'événement.

Explorez l'hémicycle du Parlement européen

Découvrez comment fonctionne le Parlement européen, où tout se passe.

10:30 – 17:00

toutes les 30 minutes

QUATRIÈME ÉTAGE

- Présentations multilingues avec séances de questions-réponses

Visites guidées à la Maison de l'histoire européenne

11:00 – 17:00

Venez à la Maison de l'histoire européenne pour participer à l'une de nos visites destinées à éclairer l'histoire des langues en Europe. Différentes anecdotes et les objets exposés vous montreront comment les langues ont façonné son incroyable diversité. Inscrivez-vous en envoyant un courriel à l'adresse historia-learning@ep.europa.eu ou le jour même à l'entrée du musée.

- Visite guidée sur le thème «Les langues et la diversité linguistique en Europe»

Français: 11.00 / 13.00 / 15.00 Anglais 12.00 / 14.00 / 16.00 Néerlandais: 11.00 / 13.00 / 15.00 Allemand: 12.00 / 14.00 / 16.00

Activiteiten in het bezoekerscentrum van het Europees Parlement

10:00 – 18:00

Kom op een leuke manier ontdekken wat meertaligheid betekent.

je mag tot 17:30 uur naar binnen

📍 BENEDENVERDIEPING

- Fotocabine: neem een souvenir van de Dag van de Meertaligheid mee naar huis
- Workshop “Helder schrijven en vertalen voor multimedia”: leer hoe je geschreven teksten kunt bewerken voor diverse media en deze helder en begrijpelijk kunt verwoorden voor alle burgers, en maak daarna een opname in onze professionele studio
- Opnamehoek “My house of European History”: neem plaats en vertel jouw Europees verhaal als bijdrage aan ons samenwerkingsproject rond geschiedenis
- Leef je uit met tijdelijke tattoos

📍 VIERDE VERDIEPING

- Tolkencabines: probeer zelf eens te tolken en krijg deskundige tips van onze professionele tolken
- Digitale mozaïekwand
- Activiteiten voor kinderen: taalspelletjes en boeken
- Vertaalspelletjes: spelenderwijs je talenkennis testen
- Workshops vertaling en helder taalgebruik: maak zelf een vertaling onder begeleiding van onze professionele vertalers of leer de basisprincipes van helder taalgebruik in deze interactieve workshops

* Inschrijven bij aankomst – wees er snel bij, want vol is vol!

In gesprek met tolken en vertalers*

10:30 – 17:00

Onze tolken en vertalers vertellen over hun werk. De perfecte gelegenheid om je vragen rechtstreeks te stellen!

Er is telkens vertolking beschikbaar in het Nederlands, Duits, Engels, Frans en Italiaans.

📍 BENEDENVERDIEPING

	Hoe word je vertaler?	10:30 – 11:00
	Hoe word je tolk?	11:00 – 11:30
ZAAL 0C.11	Een dag uit het leven van een vertaler: handige weetjes	11:30 – 12:00
	Tolken – de kneepjes van het vak	12:00 – 12:30
	24 officiële EU-talen?! Wat is daar het nut van?	12:30 – 13:00
	Panelgesprek met Valter MAVRIČ (directeur-generaal Vertaling, DG TRAD), Alison GRAVES (directeur Vertolking, DG LINC) en Laura TARRAGONA SÁEZ (directeur Resources, DG COMM).	
ZAAL 0C.87	Stages bij de diensten voor vertaling en vertolking van het Europees Parlement (activiteit in het Engels)	13:30 – 14:15
	Hoe word je tolk?	14:30 – 15:00
	Hoe word je vertaler?	15:00 – 15:30
ZAAL 0C.11	Tolken – de kneepjes van het vak	15:30 – 16:00
	Een dag uit het leven van een vertaler: handige weetjes	16:00 – 16:30
	Word ik vertaler of tolk? Een cruciale vraag!	16:30 – 17:00

* Achteraf kun je een opname van al deze activiteiten raadplegen.

Binnenkijken in de grote vergaderzaal van het Europees Parlement

10:30 – 17:00

Ontdek hoe het Europees Parlement werkt, op de plaats waar het allemaal gebeurt.

om de 30 minuten

📍 VIERDE VERDIEPING

- Meertalige presentaties met mogelijkheid om vragen te stellen

Rondleiding in het Huis van de Europese geschiedenis

11:00 – 17:00

Kom naar het Huis van de Europese geschiedenis voor een rondleiding over de geschiedenis van de talen in Europa.

Aan de hand van anekdotes en voorwerpen wordt de bijdrage van talen duidelijk tot de buitengewone diversiteit van Europa.

Schrijf je in door een e-mail te sturen naar historia-learning@ep.europa.eu of kom op de dag zelf naar de balie van het museum.

- Rondleiding over talen en taaldiversiteit in Europa

Frans: 11.00 / 13.00 / 15.00 Engels: 12.00 / 14.00 / 16.00 Nederlands: 11.00 / 13.00 / 15.00 Duits 12.00 / 14.00 / 16.00

Aktivitäten im Besucherzentrum des Europäischen Parlaments

10:00 – 18:00

Mehrsprachigkeit mit Spaß erleben.

letzter Einlass um 17:30

📍 ERDGESCHOSS

- Fotoautomat: Holen Sie sich Ihr Souvenir zum Tag der Mehrsprachigkeit!
- Workshop zum Thema „Multimedia-Inhalte in klarer Sprache verfassen und übersetzen“: Entdecken Sie, wie sich schriftliche Inhalte für verschiedene Medienformate auf verständliche und bürgerfreundliche Weise aufbereiten lassen, und nehmen Sie sie anschließend in unserer professionellen Audiokabine auf!
- Mein Haus der Europäischen Geschichte – Aufnahmeecke: Nehmen Sie Platz und steuern Sie Ihre eigene europäische Geschichte zu diesem gemeinschaftlichen Geschichtsprojekt bei
- Temporäre Tattoos

📍 VIERTER STOCK

- Dolmetschkabinen: Versuchen Sie einmal, selbst zu dolmetschen, und holen sie sich Tipps von unseren professionellen Dolmetscherinnen und Dolmetschern
- Digitale Mosaikwand
- Aktivitäten für Kinder: Sprachspiele und Bücher
- Übersetzungsspiele: Testen Sie auf spielerische Weise Ihre Sprachkenntnisse!
- Workshops zum Übersetzen und zu klarer Sprache: Versuchen Sie sich im Übersetzen mit professioneller Unterstützung unserer Kolleginnen und Kollegen oder erlernen Sie in interaktiven Veranstaltungen die Grundlagen klarer Sprache

* Registrierung am Eingang erforderlich (begrenzte Kapazität).

Gesprächsrunden mit Dolmetschern und Übersetzern*

10:30 – 17:00

Gewinnen Sie einen noch besseren Einblick ins Dolmetschen und Übersetzen. Die perfekte Gelegenheit, Ihre Fragen vor Ort zu stellen! Alle Gesprächsrunden werden ins Deutsche, Englische, Französische, Italienische und Niederländische verdolmetscht.

📍 ERDGESCHOSS

SAAL OC.11	Wie werde ich Übersetzerin/Übersetzer?	10:30 – 11:00
	Wie werde ich Dolmetscherin/Dolmetscher?	11:00 – 11:30
	Ein Tag im Leben von Übersetzern: Tipps und Tricks	11:30 – 12:00
	Dolmetschen: Tipps und Tricks aus erster Hand	12:00 – 12:30
	24 EU-Amtssprachen?! Wozu?	12:30 – 13:00
	Podiumsdiskussion mit Valter MAVRIČ (Generaldirektor für Übersetzung, GD TRAD), Alison GRAVES (Direktorin für Dolmetschen, GD LINC) und Laura TARRAGONA SÁEZ (Direktorin für Ressourcen, GD COMM).	
SAAL OC.87	Praktika bei den Übersetzungs- und Dolmetschdiensten des Europäischen Parlaments (Veranstaltung nur in englischer Sprache)	13:30 – 14:15
SAAL OC.11	Wie werde ich Dolmetscherin/Dolmetscher?	14:00 – 15:00
	Wie werde ich Übersetzerin/Übersetzer?	15:00 – 15:30
	Dolmetschen: Tipps und Tricks aus erster Hand	15:30 – 16:00
	Ein Tag im Leben von Übersetzern: Tipps und Tricks	16:00 – 16:30
	Übersetzer oder Dolmetscher? Das ist hier die Frage!	16:30 – 17:00

* Die Gesprächsrunden werden aufgezeichnet und nach der Veranstaltung veröffentlicht.

Besuchen Sie den Plenarsaal des Europäischen Parlaments

10:30 – 17:00

Erfahren Sie direkt vor Ort, wie das Europäische Parlament funktioniert.

alle 30 Minuten

📍 VIERTER STOCK

- Mehrsprachige Präsentationen mit Frage- und Antwortrunden

Führungen im Haus der Europäischen Geschichte

11:00 – 17:00

Nehmen Sie an einer Führung im Haus der Europäischen Geschichte teil und werfen Sie einen Blick auf die Geschichte der Sprachen in Europa. Anhand von Anekdoten und Ausstellungen wird gezeigt, wie Sprachen die reiche Vielfalt Europas geprägt haben.

Melden Sie sich per E-Mail an historia-learning@ep.europa.eu oder am Tag der Veranstaltung am Museumsschalter an.

- Führung zum Thema Sprachen und Sprachenvielfalt in Europa

Französisch: 11:00 / 13:00 / 15:00 Englisch: 12:00 / 14:00 / 16:00 Niederländisch: 11:00 / 13:00 / 15:00 Deutsch: 12:00 / 14:00 / 16:00